

Collazione

A	Raembautz	d?Aurenga
C	Raymbaut	d?Aurenca
D	Rambaut	d?Aurenga
Dc	Rambauz	d?Aurenga
I	Raembautz	d?Aurenga
K	Raembautz	d?Aurenga
M	Raimbaut	d?Orenia
N	/	
N2	Roembauç	d?Aurenga
R	Raymbaut	d?Aurenca
V	/	
a	Reambautz	d?Aurenga

I, 1	A	Ab	nou	cor	et	ab	nou	talen,
v. 1	C	Ab	nou	cor	et	ab	nou	talen,
	D	Ab	nou	ioi	e	ab	nou	talen,
	Dc	Ab	nou	ioi	ez	ab	nou	talen
	I	Ab	nou	ioi	et	ab	nou	talen,
	K	Ab	nou	ioi	et	ab	nou	talen,
	M	Ab	nou	ioi	et	ab	nou	talen,
	N	[A]b	nou	cor	et		nou	talen,
	N2	Ab	nou	ioi	et	ab	nou	talen,
	R	Ab	nou	cor	et	ab	nou	talen,
	V	Ab	meu	cor	et	ab	mieu	talen,
	a	Ab	nou	cor	e	ab	nou	talen,

I, 2	A	ab	nou	saber	et	ab	nou	sen
v. 2	C	ab	nou	saber	et	ab	nou	sen
	D	ab	nou	saber	e	ab	nou	sen
	Dc	/						
	I	ab	nou	saber	et	ab	nou	cen
	K	ab	nou	saber	et	ab	nou	cen
	M	ab	nou	saber	et	ab	nou	sen
	N	ab	nou	saber	et	ab	nou	sen
	N2	ab	nou	saber	et	ab	nou	cen
	R	ab	nou	saber	et	ab	nou	sen
	V	ab	nueu	saber	e	ab	nueu	sen
	a	ab	nou	saber	e	ab	nou	sen

I, 3	A	et	ab	bon	nou	captenemen,	
v. 3	C	et	ab	nou	belh	captenemen,	
	D	et	ab	bel	nou	captenemen,	
	Dc	/					
	I	et	ab	bel	nou	captenemen,	
	K	et	ab	nou		captenemen,	
	M	et	ab	nou	bel	captenemen,	
	N	et	ab	bon	nou	captenemen,	
	N2	et	ab	nou		captenemen,	
	R	et	ab	nou	bel	captenemen,	
	V	et	ab	nueu	bel	captenemen,	
	a	e	ab	nou	bel	captenemen,	

I, 4	A	vuoiill	un	bon	nou	vers	comenssar
v. 4	C	vuelh	un	bon	nou	vers	comensar
	D	vioil	un		nou	verset	començar
	Dc	/					
	I	voill	un		nou	verset	comensar
	K	voill	un		nou	verset	comensar
	M	vueilh	un		nou	verset	començar
	N	voill	un	bon	nou	vers	comensar
	N2	voil	un		nou	verset	comensar
	R	vuelh	un	bo	nou	vers	comensar
	V	vujl	un		nueu	verset	comenzar
	a	vueil	un		nou	verset	comensar

I, 5	A	e,		qui	mos	bons	nous	motz	enten,
v. 5	C	e,		qui	mos	bos		motz	enten,
	D	e,		qui	mos	bos	nous	motz	enten,
	Dc	/							
	I	e,		qui	mos	bons	nous	motz	enten,
	K	e,		qi	mos	bons	nous	motz	enten,
	M	e,		qi	mos	bels	motz	nous	enten,
	N	e,		que	mos	bos	nous	moz	enten,
	N2	e,		qui	mos	bons	nous	motz	enten,
	R	et,		qi	mos	bos	nous	motz	enten,
	V	e,	cel	qui	mos		nueu	motz	enten,
	a	e,		qi	mos	nous	bos	mots	entent,

I, 6	A	ben	er	plus	nous	e	son	ioven,
v. 6	C	ben	er	pus	nous	a	son	viven,
	D	ben	er	plus	nous	a	son	viven,
	Dc	/						
	I	ben	er	plus	nous	a	son	viven,
	K	ben	er	plus	nous	a	son	viven,
	M	ben	er	plus	nous	a	son	viven,
	N	ben	er	plus	nos	a	so	viven,
	N2	ben	er	plus	nous	e	son	vinen,
	R	ben	er	plus	nous	as	so	viven,
	V	ben	er	plus	nueus	a	son	viven,
	a	ben	er	plus	nou	a	son	vivent,

I, 7	A	q?us	vieills	en	deu	renovellar.
v. 7	C	quo	mielhs	s?en	deu	renovellar.
	D	c?om	veill?i	pot		renoveilar.
	Dc	/				
	I	c?om	vielz?i	pot		renovellar.
	K	c?om	vielz?i	pot		renovellar.
	M	q?om	viels	s?en	deu	renovellar.
	N	q?us	vels		en	deu
	N2	c?om	vielz?i	pot		renovellar.
	R	c?om	miels	s?en	deu	renovelar.
	V	c?om	miels	s?en	deu	renovelar.
	a	c?om	vestz	s?en	deu	renovelar.

II, 1	A	Qi	en	renovel	mon	ardimen,
v. 8	C	Qu?ieu	renovelh	mon	ardimen,	
	D	Qu?eu	renovel	mon	ardimen,	
	Dc	/				
	I	Qu?eu	renovel	mon	ardimen,	
	K	Qu?ieu	renovel	mon	ardimen,	
	M	Q?jeu	renovell	mon	ardimen,	
	N	[Q]u?eu	renovel	mon	ardimen,	
	N2	Qu?ieu	renovel	mon	ardimen,	
	R	Qui	en	renovelh	mon	ardimen,
	V	Qu?eu	renoveil	mon	ardimen,	
	a	Q?ieu	renovel	mon	ardimen,	

II, 2	A	q?ai	novel	ab	nou	pessamen
v. 9	C	que?l	novelh	uolf	vielh	pessamen
	D	qu?il	novels	moven		pessamen.
	Dc	/				
	I	que?ls	novel	movon		pensamen.
	K	que?ls	novel	movon		pensamen.
	M	qi?ls	novels	moven		pensamen.
	N	que?i	novel	ab	veill	pessamen
	N2	que?ls	novel	movon		pensamen.
	R	que?l	novel	homz	vielh	pessamen
	V	que?l	noveil	ver	ai	pessamen
	a	c?ai	novel	ab	veil	pessamen

II, 3	A	franc	de	novel	ab	ferm	parven,
v. 10	C	y franh	de	novelh		ferm	parven,
	D	Farai	de	novel		frem	parven,
	Dc	/					
	I	Farai	de	novel		ferm	parven,
	K	Farai	de	novel		ferm	parven,
	M	Farai	d?un	novell		ferm	par parven,
	N	franc	de	novel	ab	frem	parven,
	N2	Farai	de	novel	ab	ferm	parven,
	R	y franh		novel	ab	ferm	parven,
	V	faz	de	novell	ab	ferm	parvem,
	a	franc	de	noveil	ab	vieil	parven,

II, 4
v. 11

A	e	chante	el	novel	temps	clar,
C	e	quantem	al	novelh	temps	clar,
D	er	cantem	ab	novel	tems	clar,
Dc	/					
I	er	cantem	ab	novel	temps	clar,
K	er	cantem	ab	novel	temps	clar,
M	en	chantan	ab	novels	temps	clar,
N	e	chant	el	novel	tems	clar,
N2	er	cantem	ab	novel	temps	clar,
R	er	cantem	al	novel	tems	clar,
V	e	cantem	ab	novel	tems	clar,
a	er	cantem	al	novel	temps	clar,

II, 5
v. 12

A	qe?l	novels	fruitz	nais	e	dissen
C	que?ls	novelhs	fuelhs	nayss	on	desen
D	que	fan l?auçel		mais	don	dasen
Dc	/					
I	que	fan l?auzer		mas	don	deissen
K	que	fan l?auzer		mas	don	deissen
M	qe	fan l?auzell		mais	don	dissen
N	qe?l	novel	fruz	nas	e	desen
N2	que	fan l?auzel		mas	don	deissen
R	que?lh	novels	fuelh	nays	on	desen
V	que?ls	fueils	novels	dei	naiss	on desen
a	qe?l	novels	foils	nais	dont	deisen

II, 6
v. 13

A	e?l	novels	critz,	en	eis	s?empren,
C	lo	novelh	crit	e?l	ioy	s?empren,
D	lo	novels	critz	don	ioi	s?espen,
Dc	/					
I	lo	novelz	critz	don	ioi	s?enpren,
K	lo	novelz	critz	don	iois	s?enpren,
M	los	novels	critz	don	ioi	s?espren,
N	e?l	novels	criz	en	eis	s?empren,
N2	lo	novels	criz	don	iois	s?enpren,
R	lo	novelh	crit	on	ioi	s?empren,
V	e?l	novels	critz	de	ioy	s?enpren,
a	lo	novels	critz	don	iois	s?empren,

II, 7
v. 14

A	e?ill	auzeill	intron	en	amar.
C	e?ls	auzels	qu?intran	en	amar.
D	dels	auzels	qu?imtran	en	amar.
Dc	/				
I	dels	auzels	qu?intran	en	amar.
K	dels	auzels	qu?intran	en	amar.
M	dels	auzels	qi?s	tan	amar.
N	e?il	aucel	intro	en	amar.
N2	dels	auzels	qu?intran	en	amar.
R	e?ls	auzels	q?intran	en	amar.
V	dels	auzels	que	tornon	amar.
a	dels	ausels	q?intron	en	amar.

III, 1 v. 15	A	Dompna	que	mi	faitz	alegrar,
	C	Doncs Amors		me	fai	alegrar,
	D	Don aman		mi	fan	alegrar,
	Dc	/				
	I	Don aman		mi	fan	alegrar,
	K	Don aman		mi	fan	alegrar,
	M	Don aman		mi	fan	alegrar,
	N	[D]omn?am	que	me	fai	alegrar,
	N2	Don aman		mi	fan	alegrar,
	R	Doncs Amor		me	fay	alegrar,
	V	Domna, mais		me	faitz	alegrar,
	a	Don amars		mi	fai	alegrar,
III, 2 v. 16	A	e?us	am	plus	c?om	non sap pensar
	C	qu?ieu	n?ay	pus	qu?om	no?s pot pensar
	D	que	van	si	c?om	no poc comdar
	Dc	/				
	I	que	am	si	c?om	non pot comdar
	K	que	am	si	c?om	non pot comdar
	M	q?ieu	am	si	q?om	non pot contar
	N	que?os	am	mels	qu?om	no sap pesar
	N2	q?eu	am	si	c?om	non pot comdar
	R	q?ieu	n?ay	pus	c?om	no?s pot pensar
	V	qu?eu	am	si	c?om	no pot comtar
	a	q?eu	am	si	c?om	non pot comdar
III, 3 v. 17	A	tant	ben	cum	ieu	s?am ni comtar,
	C	tan	be	cum	ieu	am e tenc car,
	D	tan	be	com	eu	am ni penssar,
	Dc	/				
	I	tan	be	com	eu	am ni pensar,
	K	tan	ben	con	eu	am ni pensar,
	M	tan	ben	con	ieu	am ni pensar,
	N	tant	be	cum	eu	am ni contar,
	N2	tan	ben	con	eu	am ni pensar,
	R	tan	be	com	yeu	am ni comtar,
	V	tan	be	com	eu	ni pessar,
	a	tam	ben	con	eu	am ni pensar,
III, 4 v. 18	A	q?ieu	am	la	gensor	ses conten:
	C	et		am	la	gensor ses conten:
	D	q?ieu	am	la	gensor	ses conten:
	Dc	/				
	I	qu?eu	am	la	gensor	ses conten:
	K	qu?ieu	am	la	iensor	ses conten:
	M	qu?ieu	am	la	gensor	ses conten:
	N	qu?eu	am	la	gensor	ses conten:
	N2	qu?eu	am	la	iensor	ses conten:
	R	et		am	la	gensor ses conten:
	V	qu?eu	am	la	gençor	ses conten:
	a	q?ieu	am	la	gensor	ses content:

III, 5 v. 19	A	si	Dieus	m?am!	E no?i	met	cuidar
	C	si	Dieus	m?am!	E no?y	met	cuja
	D	si	Deus	m?am!	E no?i	met	cuia
	Dc	/					
	I	si	Deus	m?am!	E no?i	met	cuia
	K	si	Dieus	m?am!	E no?i	met	cuia
	M	si	Dieus	m?ait!	E no?i	met	cuia
	N	si	Deus	m?am!	E no?i	met	cuidar
	N2	si	Dieus	m?am!	E no?i	met	cuiga
	R	se	Dieus	m?am!	E no?y	met	cuia
	V	si	Deus	m?am!	E no?i	met	cuja
	a	si	Dieus	m?am!	E no?i	met	cuia

III, 6 v. 20	A	c?ad	ops	d?amar	la?m	saup	tria
	C	q?al	mielhs	d?amar	la?m	saup	tria
	D	c?al	miels	d?amar	la	saup	fa
	Dc	/					
	I	c?al	mielz	d?amar	la	sap	tria
	K	c?al	mielz	d?amar	la?i	sap	tria
	M	q?al	mels	d?amar	la	saup	tria
	N	qu?a	obs	d?amar	la?m	saup	tria
	N2	c?al	miels	d?amar	la	sap	tria
	R	car	miels	d?amar	la?m	saup	tria
	V	que?l	miell	d?amore	la?m	saub	tria
	a	q?al	miels	d?amar	la?m	saup	tria

III, 7 v. 21	A	Amors	qan	nos	aiostet	gen.
	C	Amors	quan	nos	aiustet	gen.
	D	Amors	que	nos	aiustet	gen.
	Dc	/				
	I	Amors	que	nos	aiustet	gen.
	K	Amors	que	nos	aiustet	gen.
	M	Amors	qi	nos	aiostet	gen.
	N	Amors	quant	nos	aiostet	gen.
	N2	Amors	qe	nos	aiustet	gen.
	R	Amors	cant	nos	aiustet	gent.

V	Amor	que	nos	aiusten	gen.
a	Amors	qe	nos	aiustet	gent.

IV, 1 v. 22	A	D?Amor	me	dei	ieu	ben	lauzar
	C	D?Amor	me	dey	ieu	ben	lauzar
	D	D?Amor	mi	dei	ieu	ben	lauzar
	Dc	/					
	I	D?Amor	me	dei	eu	ben	lauzar
	K	D?Amor	me	dei	eu	ben	lauzar
	M	D?Amor	mi	dei	ieu	ben	lauzar
	N	[D?]Amor	me	dei	eu	ben	lauzar
	N2	D?Amor	me	dei	eu	ben	lauzar
	R	D?Amor	me	dey	ieu	ben	lauzar
	V	D?Amor	me	dej	eu	ben	lausau
	a	D?amor	me	deg	eu	ben	lauzar

IV, 2 v. 23	A	mieills	c?ad	Amor	guizerdonar
	C	pus		ad	Amor guazardonar
	D	mais	c?Amor	guiardonar	
	Dc	/			
	I	mas	c?az	Amor	guizardonar
	K	mas	c?az	Amor	guizardonar
	M	mais	q?az	Amor	gazardonar
	N	mels	qu?ad	Amor	gazerdonar
	N2	mas	c?az	Amor	guizardonar
	R	pus	ca ad et	Amors	guazardonar
	V	mas	que	s?Amor	gazardonar
	a	mais	q?as	Amor	guizardonar
IV, 3 v. 24	A	non	puos:	q?Amors	mi ten si car,
	C	non	puesc:	Amors	mais si?m ten car,
	D	non	puosc:	c?Amors	m?a e?m ten car
	Dc	/			
	I	non	puosc:	c?Amors	m?a e?m te car
	K	non	puesc:	c?Amors	m?a e?m ten car
	M	no	puesc:	q?Amors	m?a en conten
	N	non	pos:	qu?Amors	m?a si?n ten car,
	N2	non	puesc:	c?Amors	m?a e?m ten car
	R	non	pus:	c?Amors	mays si?m ten car,
	V	no	pusc:	c?Amor	me ten si car
	a	ni?m	posc:	q?Amors	m?a si?m ten car
IV, 4 v. 25	A	que dat m?a	per	son	chausimen
	C	que dat m?a	per	son	chauzimen
	D	dat, Amors,	per	son	chausimen
	Dc	/			
	I	dat, Amors,	per	son	chauzimen
	K	dat, Amors,	per	son	chauzimen
	M	e gardat	per	son	chauzimen
	N	d?amar	per	son	chauzimen
	N2	dat, Amors,	per	son	chauzimen
	R	que dat m?a	per	son	chauzimen
	V	dat, Amor,	per	son	chausimen
	a	dat, Amors,	per	son	chauzimen
IV, 5 v. 26	A	mais	c?Amors	non	pot entosar
	C	pus	qu?Amor	non	pot estujar
	D	mais	c?Amors	non	pot estoiar
	Dc	/			
	I	mas	c?Amors	non	pot estoiar
	K	mas	c?Amors	non	pot estoiar
	M	mas	q?Amors	no?m	pot estuiar
	N	mais	qu?Amors	no	pot estoiar
	N2	mas	c?Amors	no?m	pot estoiar
	R	pus	c?Amors	non	pot estuiar
	V	mas,	Amor,	no	pot estoiar
	a	mais	q?Amor	non	pot estuiar

IV, 6	A	a	sos	ops,	Amors,	ni	donar
v. 27	C	a	sos	ops,	Amors,	ni	donar
	D	a	so	obs,	Amors,	mi	donar
	Dc	/					
	I	a	sos	obs	d? Amor,	ni	donar
	K	a	sos	obs	d? Amor,	ni	donar
	M	a	sos	ops,	Amors,	ni	donar
	N	a	sos	obs,	Amors,	ni	donar
	N2	a	sos	ops	d? Amors,	ni	donar
	R	as	sos	obs,	Amors,	ni	donar
	V	a	sos	obs,	ni a me		donar
	a	a	sos	obs,	Amors,	ni	donar

IV, 7	A	ab	autra	dompna	ab	cors	rizen.
v. 28	C	a	mi	a dat	nou	cor	rizen.
	D	ad	autrui,	don		a or	rien.
	Dc	/					
	I	ad	autrui,	don		ai cor	rien.
	K	ad	autrui,	don		ai cor	rien.
	M	ad	autrui,	don		ai cor	rizen.
	N	ad	altra	domn?ab		cors rizen.	
	N2	ad	autrui,	don		ai cor	rien.
	R	a	mi	a dat	nou	cor	rizen.
	V	ad	autrui,	don		ai cor	rizen.
	a	ad	autrui,	con		ai cor	rizen.

V, 1	A	Rire		dei	ieu	si?m	fatz	soven,
v. 29	C	Rire		deg	ieu	si	fatz	sovens,
	D	Rire		dei	eli	si?m	fai	soven,
	Dc	/						
	I	Rire		dei	consi?m		fas	soven,
	K	Rire		dei	consi?m		fas	soven,
	M	Rjre?m	dei	qossi?m			fatz	soven,
	N	[R]jre	deit	e	si?m		faz	soven,
	N2	Rire		dei	consi?m		fas	soven,
	R	Rire		deg	ieu	si.m	fas	soven,
	V	Dire		dei	e	si?m	faz	soven,
	a	Rire		dei	eu eu	si?m	faz	soven,

V, 2	A	qe?l	cors	mi	ri	neis	en	dormen
v. 30	C	qe?l	cor	me	ri	neys	en	dormens
	D	qu?il	cor	mer		neis	en	durmen
	Dc	/						
	I	que?l	cor	me	ri	neis	en	durmen
	K	que?l	cor	me	ri	neis	en	durmen
	M	qe?l	cors	me	ri	neis	en	durmen
	N	que?l	cors	me	ri	neis	en	dormen
	N2	qe?l	cor	me	ri	neis	en	durmen
	R	que?l	cor	me	ri	neys	en	dormen
	V	que?l	cor	me	ri	neus	en	durmen
	a	qe?l	cors	me	ri	neus	en	durmen

V, 3 A e midonz ri tant dousament
v. 31 C e midons ri?m tan doussamens
D e midonz ri tan douzamen
Dc /
I e midonz ri tan douzamen
K e midonz ri tan douzamen
M e midons ri?m tan doussamen
N e midons ri?m tan dolzamen
N2 e midonz ri tan douçamen
R e midons ri?m tan dossamen
V e mzdons ri?m tan douzamen
a e midonz ri tan douzamen

V, 4 A que de negun ris non a par;
v. 32 C que belh ris m?es de Dieu, so?m par;
D que ris de Deu m?es vis, so?m par;
Dc /
I que ris Dieu m?es vis, so?m par;
K qe ris Dieu m?es vis, son par;
M qe ris de Dieu m?es vis, so?m par;
N que de negu ris non a par;
N2 que ris de Dieu m?es vis, son par;
R que belh ris m?es de Dieu, so?m par;
V que ves ris de Deu m?es, so?m par;
a qe si es ris desd ui m?es, so?m par;

V, 5 A e si?m ten sos ris plus gauzen,
v. 33 C e?l sieu belh ris fa?m plus iauzens,
D don me fai son ris plus iausen,
Dc /
I don me fai sos ris plus iauzen,
K don me fai sos ris plus iauzen,
M don me fai sos ris plus iauzen,
N e si?m ten sos ris plus iauzen,
N2 don me fai sos ris plus iauzen,
R e?lh sieu belh ris fa?m pus iauzen,
V et adoncs m?es son ris plus gen,
a Deu me fa son ris plus jauzen,

V, 6 A que si?m rizion catre cen
v. 34 C que si?m rizian quatre cens
D que si?m rizion angel cen
Dc /
I que si?m rizian d?agles cen
K que si?m rizian d?agles cen
M qe si?m rission qatre cen
N que si?m rizion quate en
N2 que si?m rizian d?angles cen
R que si?m rizian qatre cen
V que si?m rizion quatre cen
a que se?m rizion qatre cent

V, 7 A angel, qe?m deurion gaug far.
v. 35 C angils, que?m deurian ioy dar.
D non deurian plus gran gauz far.
Dc /
I non deurian plus gran gauz far.
K no?m deurian plus gran gauz far.
M angel, qi?m deurion gaug far.
N angel, que?m derion gauh far.
N2 no?m deurian gran gauz far.
R angels, que?m deurian ioi dar.
V angels, que?m deurion gaug far.
a angel, qe?m deuriom gaug far.

VI, 1 A Gaug ai ieu tal don mil dolen
v. 36 C Ioy ai ieu tal que mil dolens
D Gaug ai eu tan que mil dolen
Dc Gauz ai eu tal qe mil dolen (I, 1)
I Gauz ai eu tan que mil dolen
K Gauz ai eu tan que mil dolen
M Gaug n?ai en tal qe mil dolen
N [G]auh ai eu tan don nul dolen
N2 Gauz ai eu tan qe mil dolen
R Gaug ay ieu tal que mil dolen
V Gaug ai eu tal que nul dolen
a Gaug ai eu tan qe mil dolen

VI, 2 A seriont del mieu gaug manen
v. 37 C serian de mon ioy manens
D serion del meu gaug manen,
Dc serian del meu gaz manen,
I serion del meu gauz manen,
K serion del mieu gauz manen,
M serion del mieu gaug manen,
N serion del meu gauh manem
N2 serion del mieu gaug manen,
R serian de mon gaug manen
V serion del meu gaug manen,
a senrion del meu gaug manen,

VI, 3 A e del mieu gaug tuich miei paren
v. 38 C e del mieu ioy tuit mey parens
D car de mon gaug tuit mei paren
Dc qar de mon gauz tuit mei paren
I car del mieu gauz tut mieu paren
K car del mieu gaug tut miei paren
M qar de mon gaug tut mei paren
N e del meu gauh tut mei paren
N2 car del mieu gauz tut miei paren
R e del mieu gaug tug miei paren
V car del meu gaug tug mei paren
a car del men gaug tuig meu paren

VI, 4	A	viurion	ab	gaug	ses	maniar;
v. 39	C	viurian	ab	ioy	ses	manjar;
	D	et eu viu	ab	gaug	ses	maniar;
	Dc	ez eu viu	ab	gauz	ses	maniar;
	I	et ieu viu	ab	gaug	ses	maniar;
	K	et ieu viu	ab	gauz	ses	maniar;
	M	et ieu viu	ab	gaug	ses	maniar;
	N	viurion	ab	gauh	ses	maniar;
	N2	et eu viu	ab	gaug	ses	maniar;
	R	vieurian	ab	gaug	ses	maniar;
	V	viurion	ab	gaug	ses	maniar;
	a	viurion	ab	gaug	et eisament;	

VI, 5	A	qui	vol	gaug	ab me	l?an	queren,
v. 40	C	e	qui	vol	ioy	sai	l?an querens,
	D	e	qui	vol	gaug	sai	l?an queren,
	Dc	e	qui	vol	gauz	ssa	l?an qerer,
	I	e	qui	vol	gauz	sai	l?an querer,
	K	e	qui	vol	gaug	sai	l?an qerer,
	M	e	qi	vol	gaug	sai	l?an qeren,
	N		qui	vol	gauh	ab me	l?an queren,
	N2	e	qui	vol	gaug	sai	l?an querer,
	R	et	qi	vol	e gaug	say	l?an queren,
	V	e	qui	vol	gaug	si	la?m queren,
	a	/					

VI, 6	A	q?ieu	ai	tot	gaug		entieiramen
v. 41	C	que ieu	ai	tot	ioys		eyssamens
	D	qu?eu	l?ai	tot	gaug	et	eissamen
	Dc	q?eu	hai	tot	gauz	ez	eissamen
	I	qu?eu	ai	tot	gauz	et	eissamen
	K	qu?eu	ai	tot	gaug	et	eissamen
	M	q?ieu		tot	lo gaug		entieramen
	N	qu?eu	ai	tot	gauh		enteiramen
	N2	q?eu	ai	tot	gaug	et	eissamen
	R	qu?ieu	ay	tot	gaug	et	eysamen
	V	qu?eu	ai		gaug	et	eyamen
	a	/					

VI, 7	A	de	midonz	que ben	lo?m	pot	dar.
v. 42	C	ab	midons	que?l	me	pot	tost dar.
	D	ia	midons	que?l	mi	pot	tot donar.
	Dc	ia	midonz	qe	lo?m	pot	tot dar.
	I	ia	midonz	que?l	mi	pot	tot dar.
	K	ia	midonz	que?l	mi	pot	tot dar.
	M	a	midons	qe?l	mi	pot	tost dar.
	N	de	midons	que ben	lo?m	poc	dar.
	N2	ia	midonz	que?l	mi	pot	tot dar.
	R	la	midons	que?l	mi	pot	tot dar.
	V	la	midons	que?l	mi	pot	donar.
	a	la	midonz	qe?l	mi	pot	tot dar.

VII, 1 v. 43	A	Dompna,	d?als	non	ai	a	parlar
	C	Dompna,	d?als	non	ai	a	parlar
	D	Domna,	d?als	non	ai	a	parlar
	Dc	/					
	I	Domna,	d?als	non	ai	a	parlar
	K	Domna,	d?als	non	ai	a	parlar
	M	Bonna,	d?als	non	ai	a	parllar
	N	/					
	N2	Domna,	d?als	non	ai	a	parlar
	R	Dona,	d?als	non	ay	a	parlar
	V	Domna,	d?als	non	a?us		parlar
	a	Domna,	d?als	non	ai	a	parlar
VII, 2 v. 44	A	mas	de	vos,	dompna,	que	baisar
	C	mas	de	vos,	dompna,	que	baizar
	D	mas	de	vos,			que baisar
	Dc	/					
	I	mas	de	voz,	domna,	que	baizar
	K	mas	de	voz,	domna,	que	baizar
	M	mais	de	vos,	donna,	que	baissar
	N	/					
	N2	mas	de	vos,	domna,	que	baiçar
	R	mas	de	vos,	domna,	que	bayzar
	V	mas	de	vos,	domna,	que	baisar
	a	mas	de	vos,	dona,	qe	baisar
VII, 3 v. 45	A	vos	cuig,	dompna,	qand	aug	nomnar
	C	vos	cug,	dompna,	quant	aug	nomnar
	D	vos	cuit	ades		can	aug nomnar
	Dc	/					
	I	vos	cug	ades		cant	aug nomar
	K	vos	cug	ades		cant	aug nomar
	M	vos	cug	ades		qant	aus nomar
	N	/					
	N2	vos	cug	ades		cant	aug nomar
	R	vos	cug,	domna,	cant	aug	nomnar
	V	vog	cuig,	domna,	cant	aug	nomnar
	a	vos	cuig,	domna,	qant	aug	nomnar
VII, 4 v. 46	A	vos,	dompna,	que	ses		vestimen
	C	vos,	dompna,	que	ses		vestimen
	D	vos,	dompna,	que	ses		vestimen
	Dc	/					
	I	vos,	domna,	que			vestimen
	K	vos,	domna,	que			vestimen
	M	vos,	donna,	vos	esgar		
	N	/					
	N2	vos,	domna,	que			vestimen
	R	vos,	domna,	que	ses		vestimen
	V	vos,	domna,		senes		vestimens
	a	vos,	dona,	qe	sos		vestimen

VII, 5
v. 47

A	e	mon cor,	dompna,	vos esgar,
C	que	mon cor,	dona,	vos esguar,
D	e	mon cor,	dona,	vos esgar,
Dc	/			
I	en	mon cor,	dompna,	vos esgar,
K	en	mon cor,	domna,	vos esgar,
M	/			
N	/			
N2	e	mon cor,	domna,	vos esgar,
R	qu?en	mon cor,	domna,	vos esgar,
V	e	mon cor,	domna,	vos esgar,
a	e	mon cors,	domna,	vos esgar,

VII, 6
v. 48

A	c?ades	mi?us	veig inz,	dompna,	estar
C	qu?ades	mi	ven,	dompna,	estar
D	c?ades	mi	vei domvins		estar
Dc	/				
I	c?ades	mi	vei domn?is		estar
K	c?ades	mi	vei domn?is		estar
M	q?ades	mieus	vei domn?ins		estar
N	/				
N2	c?ades	mi	vei domn?is		estar
R	c?ades	mi	ven,	domna,	estar
V	c?ades	mi	vej ins don		estar
a	q?ades	mi?us	veg midona		star

VII, 7
v. 49

A	vostre	bel nou cors	covinen.
C	vostre	bel cors nou	avinen.
D	vostre	bel nou cors	covinen.
Dc	/		
I	vostre	bel nou cors	covinen.
K	vostre	bel nou cors	covinen.
M	vostre	nou cors bel	e plazen.
N	/		
N2	vostre	bels nou cors	covinen.
R	vostre	belh cors nou	avinen.
V	vostre	ri neu cors bel	covinen.
a	vostre	bel non cors	covinen.

VIII, 1
v. 50

A	De	mon	nou vers	vuoiill	totz	pregar
C	De	mo	vers	vos vuelh	totz	preguar
D	De	mon	nou vers	voill	tot	pregar
Dc	/					
I	De	mon	nou vers	voill	totz	pregar
K	De	mon	nou vers	voil	toz	pregar
M	De	mon	nou vers	vueill	totz	pregar
N	/					
N2	De	mon	nou vers	voil	totz	pregar
R	De	mon	vers nou	vuelh	totz	pregar
V	De	mo	nue vers	vull	totz	pregar
a	De	mon	nou vers	vueil	totz	pregar

VIII, 2 A que?l m?anon de novel cantar
v. 51 C que?l manetz de novelh cantar
D qu?il m?anon de novel cantar
Dc /
I que?l m?anon de novel cantar
K que?l m?anon de novel cantar
M qe?l m?anion de novell cantar
N /
N2 que?l m?anon de novel cantar
R que?lh m?anon de novelh cantar
V que?l m?anon renouvel cantar
a qe il m?anon de novel cantar

VIII, 3 A a lieis c?am senes talan var.
v. 52 C a lieys qu?am senes talan var.
D a lei c?am senes talan var.
Dc /
I a lei c?am senes talan var.
K a lei c?am senes talan var.
M a leis cui am ses talen var.
N /
N2 a lei c?am senes talan var.
R a leys c?am senes talan var.
V a leis c?am senes talen var.
a a lieis q?am senes talen var.

VIII, 4 A Dieus m?abais, et Amors, si en men,
v. 53 C Dieus m?abays, et Amors, s?ieu men,
D Dieus mi laics, et Amors, s?ieu men,
Dc /
I Dieus mi lais, et Amors, si en men,
K Dieus mi lais, et Amors, si en men,
M Dieus me lais, et Amors, s?ieu men,
N /
N2 Dieus mi lais, et Amors, si en men,
R Dieus m?abays, et Amors, si en men,
V Deu m?abaix, e Amor, s?eu men,
a Deus m?abais, et Amors, seim ment,

VIII, 5 A c?autre ris mi semblon plorar
v. 54 C qu?autre ris me sembla plorar
D c?autre ris mes semblan plorar
Dc /
I c?autre ris m?en senbla plorar
K c?autre ris m?en sembla plorar
M q?autre ris mi sembla plorar
N /
N2 c?autre ris m?en sembla plorar
R c?autre ris me sembla plorars
V c?autre ris me sembla plorar
a q?autre ris me semblon plorar

VIII, 6 A si?m ten ferm en gaug ses laisser
v. 55 C si?m ten ferm en gaug ses laisser
D si?m tenc ferm e gaug ses laisser
Dc /
I si?m ten ferm en gaug ces laisser
K si?m ten ferm en gaug ces laisser
M si?m ten ferm en gaug ses laisser
N /
N2 si?m ten ferm en gaug ces laisser
R si?m ten ferm en gaug ses laysar
V si?m ten ferm en ioi ses laixar
a si?m ten ferm en gaug sens laisser

VIII, 7 A midonz, c?autre drut non cossen.
v. 56 C midons, quaz?autr?amor no?s ten.
D midons, c?autre drut non consen.
Dc /
I midonz, c?autre drut non consen.
K midonz, c?autre drut non cossen.
M midons, q?autre drut non consen.
N /
N2 midons, c?autre drut non cossen.
R midons, ca ad autr?amor no?s ten.
V midons, c?autre drut no cossen.
a midonz, c?autre drut non cossent.

IX, 1 A Ia Dieus mais dompna no?m presen:
v. 57 C Ia Dieus outra no m?en prezen:
D Ia mais Dieus dona no?m presen:
Dc /
I Ia Dieus mais dompna no?m prezen:
K Ia Dieus mais dompna no?m prezen:
M Ia Dieus mais donna no?m presen:
N /
N2 Ga Dieus mai domna no?m preçen:
R Ia Dieus outra no m?en prezen:
V Ia Dieus domna no?m pressen:
a Ja Dieus mais domna no?m prezen:

IX, 2 A sol gart ma dompna e mon Ioglar.
v. 58 C sol que lieys guar e mon ioven.
D sol gart ma don?e mon Iuglar.
Dc /
I sol gart ma domn?e mon Ioglar.
K sol gart ma domn?e mun Iuglar.
M sol gar ma donna e mon Iuglar.
N /
N2 sol gart ma donna e mon Juglar.
R sol que lieys gar en mon ioven.
V sol gart ma domna e mon Iuglar
a sol gart ma domna e mon Iuglar.

X, 1 v. 59	A	Dieus	gart	ma	dompna	e	mon	Ioglar
	C	/						
	D	Djeus	gart	ma	done		e	mon Iuglar
	Dc	/						
	I	/						
	K	/						
	M	Djeus	gar	ma	donna		e	mon Iuglar
	N	/						
	N2	/						
	R	/						
	V	/						
	a	Dieus	gart	ma	domna		e	mon Iuglar

X, 2 v. 60	A	e	ia	mais	dompna	no?m	presen.
	C	/					
	D	e	ia	mais	domna	no?m	presen.
	Dc	/					
	I	/					
	K	/					
	M	e	ia	mais	domnna	no?m	pressen.
	N	/					
	N2	/					
	R	/					
	V	e	ia	mais	domna	no	pressen.
	a	e	ia	mais	domna	no?m	prezent.

- letto 1021 volte